

21 GEDICHTE
VON
N. NEKRASSOW,

DEUTSCHE Uebersetzung von LESBNER.

MUSIK

VON

C. CUI.

OP. 62.

PREIS 3 RBL.



Eigenthum des Verlegers

P. JURGENSON,

Commissionär d. Kaiserl. Russ. Hof-Sänger-Kapelle, d. Kaiserl. Russ. Musik-Gesellschaft & d. Moskauer Conservatoriums.

MOSKAU,

Neglinny pr. 14.

LEIPZIG,

Thalstrasse 19.

St. Petersburg, J. Jurgenson. | Warschau, G. Sennewald

Dampf-Schnellpressendruckerei von P. Jurgenson in Moskau.

Оглавление.	
№	Стр.
1. Сонъ	4
2. Поэту	7
3. „Давно—отверженный тобою“ . .	9
4. „Ты всегда хороша несравнен- но“	13
5. Молодые	16
6. Молебенъ	18
7. „Стихи мои“	22
8. „У людей-то въ дому“	23
9. „Что ты сердце мое, расходило- ся“	26
10. Катерина	28
11. Святителямъ	33
12. „Я проектъ мой излагалъ“ . . .	36
13. „Разбиты всѣ привязанности“ .	38
14. „Внимая ужасамъ войны“ . . .	42
15. Старость	46
16. Сватъ и женихъ	48
17. Голодная	55
18. Съ работы	58
19. „Пускай мечтатели осмѣяны давно“	62
20. Зинѣ („Двѣсти ужъ дней“) . .	65
21. На родинѣ (квартетъ a capella) .	67

Verzeichniss.	
№	Pag.
1. Der Traum.	4
2. Dem Dichter	7
3. „Ich ging, als einst du mich verlassen“	9
4. „Du bist stets unvergleichlich ent- zückend“	13
5. Die Neuvermählten.	16
6. Das Bittgebet.	18
7. „Ihr Verse mein“	22
8. „Bei den Leuten da drauss“ . .	23
9. „O mein Herz, dass dich's immer noch leicht verletzt.	26
10. Katharina	28
11. Der Sähmann.	33
12. „Trug die Sache vor einmal“ . .	36
13. „Zu Nicht' sind alle Seelenbande“.	38
14. „Die Gräuel böser Kriegeszeit“ .	42
15. Das Alter	46
16. Brautwerber und Bräutigam. . .	48
17. Das Hungerlied	55
18. Heim von der Arbeit	58
19. „Obgleich Phantasten längst“ . .	62
20. An Sina („Zwei hundert Tag“). .	65
21. In der Heimath (Quartett a cappella).	67



21 Стихотворение Н. Некрасова.

21 Gedichte von N. Nekrassow.

Музыка
Ц. НЮМ.

Op. 62.

Musik von
C. CUI.

Deutsch von L. Esbeer.

СОНЪ.

№ 1.

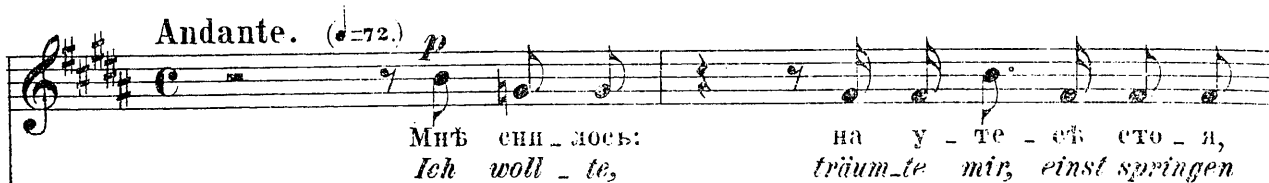
DER TRAUM.

ВЪВЕДЕНІЕ
ВЪВЕДЕНІЕ
ОСОБ.
Изд. С. М. Некрасовъ

59041-55

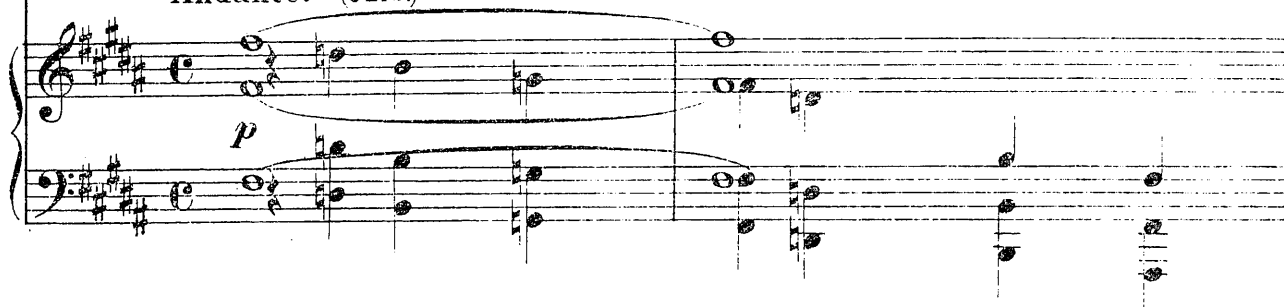
Canto.

Andante. (♩=72.)



Piano.

Andante. (♩=72.)



mf Più mosso. (♩=88.)

„До - жднсь ве-сны! При-ду я ра - но, ска - жу: будь
 „Bald wird es Lenz, dann komm ich wie - der und sag: ein

Піù mosso. (♩=88.)

шо - ва че - ло - вѣкъ! Сии - му съгла-вы по - кровъ ту -
 Mensch sei wie zu - vor! ich sehen - che dir den Schlaf der

- ма - на и сонъ съо - тя - же - лѣв - шихъ вѣкъ;
 Lie - der und dei - nes Haup - tes Ne - bel - flor;

mf

и му - зѣ воз - вра - щу я го - лось, и
 Die Mu - se wird dann bald sich re - gen und

p

вновь бла - жен - ны - е ча - сы ты об - рѣ - тешь, сби -
du nimmst Theil am Wohl der Welt und sammelst ein den

- ра - я ко - лосъ съ сво - ей не - сжа - той по -
Ern - te - se - gen vom un - ge - schnitt - nen eig -

mf

- ло - сы“
- nen Feld.“

p

8

ПОЭТУ. № 2. DEM DICHTER.

Canto. Andantino. (♩=92.) *f*

Лю - бовь и трудъ подъ гру - да - ми раз -
Ru - i - nen - schutt deckt Ar - beit, deckt die

Piano. Andantino. (♩=92.) *mf*

mf

- ва - линъ! Ку - да ни глянь, пре - да - тель - ство, вра - жда, а ты мол -
Lie - be! Wo - hin du blickst nur Feindschaft, nur Ver - rath, und du, ver -

p

- чишь без - дѣй - ственъ и пе - ча - ленъ, и мед - лен - но его - ра - ешь со сты -
- zehrt von Schmach du harrest trü - be und tha - ten - los der küh - nen Rettungs -

mf

- да, и не - бу - шлемъ у - коръ за даръ сча - стли - вый: за - чѣмъ те -
 that, und zürnst, wa - rum den süs - sen Laut der Keh - le, der Re - de

f *p*

- би вѣнча - ло имъ о - но, ког - да ду - шѣ меч -
 Kunst der Himmel dir be - schert, und dei - ner ban - gen

ritard. *pp*

- та - тель - но пур - ли - вои рѣ - ши - мось - ти бо - роть - ся не да - но?
 traum - er füll - ten See - le den Muth zu Kampf und Strei - te hat ver - wehrt?

ritard. *ppp*

№ 3. „ДАВНО, ОТВЕРГНУТЫЙ ТОБОЮ.“
 „ICH GING, ALS EINST DU MICH VERLASSEN.“

Andantino. (♩ = 88.) *mf*

Canto. Дав - но, от - вер - гну - тый то - бо - ю, я
Ich ging, als einst du mich ver - las - sen, ver -

Andantino. (♩ = 88.) *p*

Piano.

шелъ по э - тимъ бе - ре - гамъ и, по - лонъ ду - мой ро - ко - во - ю, мно -
- stört am Strande hier vor - bei und konn - te nur das Ei - ne fas - sen, dass

- вен - но ри - нул - ся къ волнамъ. *mf* О -
mein Heil blos dort un - ten sei. Ich

- нѣ при-вѣт-ли-во яс-нѣ - ли. На край об-ры-ва я сту -
sah das Was-ser freundlich fun - keln und warschon an des Abgrunds

Più mosso. (♩ = 112.)

- пиль. Вдруг вол-ны гроз-но по-те-мнѣ - ли и
Rand, da schien sich's dro-hend zu ver-dun - keln - vor

Più mosso. (♩ = 112.)

страхъ ме-ня о-ста-но-вилъ!
Schreck stand ich wie festge - bannt!

Meno mosso. (♩ = 84.)

Поз-днѣй, люб-ви и сча- - стья пол- ны,
Her- nach, als un-ser Bund er - neu - et

хо - ди - ли ча - сто мы сю - да, и
und ich dir je - ne Stel - le wies, hast

mf

p

ты бла - го - сло - вля - ла вол - ны, ме - ня от - вер - гши - я тог -
du die Fluth ge - be - ne - dei - et, die damals zor - nig mich ver -

poco riten.

p

poco riten.

- да. Te -
- stieß. Und

riten. *mf*

pp

Темпо I.
- перь о - динъ, забыть то - бо - ю, чрезъ мно - го ро - ко - выхъ го - довъ, бро -
jetzt al - lein, von dir ge - mie - den, nach Jahren die kein Glück ge - kann, such'

Темпо I.

p

- жу, съ у - би - то - ю ду - шо - ю о - пять у э - тихъ бе - ре - говъ.
ich der kranken See - le Frie - den von Neu - em hier an die - sem Strand.

И та - же мысль при - ходитъ сно - ва, и на об - ры - вѣ я сто - ю, но
Ich stei - ge auf den Fels den ho - hen und sin - ne vor dem Wel - len - grab, doch

вол - ны не гро - зятъ су - ро - во, а манятъ въ глу - би - ну сво -
zor - nig mag die Fluth nicht dro - hen, jetzt lockt sie freundlich mich hin -

- ю.
ab.

№ 4. „ТЫ ВСЕГДА ХОРОША НЕСРАВНЕННО.“
 „DU BIST STETS UNVERGLEICHLICH ENTZÜCKEND.“

Canto. Allegretto. (♩ = 80.) *mf*

Piano. Allegretto. (♩ = 80.) *p*

Ты всегда хо-ро-ша не-срав-нен-но, но ког-
Du bist stets un-vergleichlich ent-züe-kend, Doch wenn

- да я уныль и уг-рюмъ, о жив-ля-ет-ся такъ вдохно-вен-но твой ве-
Trübsinn mich mürrisch umkreist, Dann be-lebt sich voll Anmuth, be-stric-kend Erst dein

ritard. mf ten. a tempo

- се-лый, насмѣшливый умъ; ты хо-хо-чешь такъ бой-ко и ми-ло, такъ вра-
fröh-licher, nec-ki-scher Geist; Wie dein Zünglein er-götz-lich dann geis-selt Mei-ner

ritard. p a tempo

- говѣ мо-ихъ глу-ныхъ бра-нишь, то, по-ну-ривъ го-лов-ку у-ны-ло, такъ лу-
Fein-de er-heb-liche Schar, Wie die Spottlust die Lip-pen dir kräu-selt, Schelmisch

ritard. mf a tempo
 - ка-во ме-ня ты смѣ-шишь; такъ до-бра ты, еку-па-я на лас-ки,
blin-ken die Au-ge-lein klar. Sonst ent-halt-sam beim Ko-sen und Schmeicheln,

pp

Pochissimo meno mosso.
 по-цѣ-луй твой такъ полонъ ог-ня, и тво-и на-на-глядны-е глаз-ки
Schenkst du Küs-se voll feu-ri-ger Gluth Und dein Blick weiss so rührend zu streicheln,

Pochissimo meno mosso.

ritenuto *mf*

такъ го-лу-бятъ и гла-дять ме-ня, что съто-
Zu besänft'-gen das wal-len-de Blut. Neu be-

a tempo

-бой на-сто-яще-е го-ре я ра-зумно и кротко сно-шу, и впередъ-въ э-то
-gin-ne ich voller Ver-trau-en, Mild er-tra-gend die Un-bill der Zeit, Weit ins Meer dunkler

p a tempo

f

темно-е мо-ре-безъ о-быч-на-го стра-ха гля-жу.
Zukunft zu schauen Oh-ne Ban-gen vor Trüb-sal und Leid.

„МОЛОДЫЕ“

№ 5.

DIE NEUVERMÄHLTEN.

Canto. Allegretto. (♩ = 84.)

mf

Повѣчавшись, Парасковѣ мужъ и мущество казалъ:
Nach der Hochzeit reist der Gatte Seinem Weibe Hof und Haus:

Piano. Allegretto. (♩ = 84.)

p *mf*

Meno mosso. (♩ = 112.)

p

Э-то етой ли-це ро-ро-вье, а ро-ро-ву Богъ при-бралъ.
Hierfür un-sre Kuh die Lat-te, Doch sie sel-ber bleibt noch aus.

Meno mosso. (♩ = 112.)

Pochissimo più mosso. *poco acceterando*

mf

Нѣтъ пе-рин-ки, нѣтъ кро-ва-ти, да теплы въ из-бѣ на-ла-ти,
Bet-ten feh-len, hab' kein Kis-sen Doch ein ru-hi-ges Gewis-sen;

Pochissimo più mosso.

Meno mosso. (♩ = 112.)

а въ кѣлѣти, вмѣсто те - лятъ, два ко - те - ночка пи - щатъ!
Für die Käl - ber dort ein Plätzchen Quiken drauf zwei kleine Kätzchen.

Meno mosso. (♩ = 112.)

p *mf*

Pochissimo più mosso.

mf

хрѣнъ да лу - ко - ви - ца,
Ret - tig duf - ten der Lauch,

Есть и о - вошъ въ го - ро - дѣ: хрѣнъ да лу - ко - ви - ца,
Auch Ge - mü - se steht im Gar - ten: Meer - ret - tig und Zwie - bel;

Pochissimo più mosso.

p *p*

f *p*

крестъ и пу - го - ви - ца.
s'Kreuz, ein Rockknöpflein auch.

есть и мѣд - на - я по - су - да — крестъ и пу - го - ви - ца.
Messing - zeug giebt's aller Arten: s'Kreuz, ein Griff vom Kübel.

pp *pp*

*) По изданію 1879 г., въ которомъ въ словахъ „луковѣца“ и „пуговѣца“ на слогѣ „ви“ поставлено удареніе.

**) По изданію 1890 г., въ которомъ этого ударенія нѣтъ.

*) Nach der Ausgabe von 1879 in welcher auf den Sylben „bü“ der Worte „nygovica“ und „lukovica“ ein Accent steht.

**) Nach der Ausgabe von 1890 in welcher dieser Accent fehlt.

МОМЕНЪ. № 6. DAS BITTGE BET.

Canto. Andante. (♩ = 72.) *p*

Хо-лод-но, го-лод-но въ на-шемъ се-ле-ні-и.
Rings herrscht im Kirchspiel die bit-ter-ste Dürftigkeit,

Piano. Andante. (♩ = 72.) *p*

У-тро не-на-стно-е, сы-ро-сть, ту-манъ; ко-ло-коль глу-хо гу-
trüb ist der Mor-gen und neb-lig die Luft; dumpf klingt von fer-ne des

-дитъ въ от-да-ле-ні-и, въ цер-ковъ зо-ветъ при-хо-жанъ.
Dorf-kirchleins Mess-ge-läut, da die Ge-mein-de es ruft.

The musical score is written for Canto and Piano. The Canto part is in a single melodic line with lyrics in Russian and German. The Piano part consists of two staves (treble and bass) with chords and arpeggiated figures. The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score is divided into three systems, each with a Canto line and a Piano block. The lyrics are written below the Canto line, with Russian text above and German text below. The piano part features a consistent arpeggiated pattern in the left hand and chords in the right hand.

Что то су-ро-во-е, стро-го-е, власт-но-е слышит-ся възво-нѣ глу-хомъ.
Rauh, wie ge-bie - tende Stren - ge, wie Ü - bermacht klingt mir das dumpfe Ge - tön;

Poco più mosso.

Въ цер-кви про-велъ я то ут-ро не-наст-но-е и не за-бу-ду о немъ.
zwingt mich ins feucht-kal-te Kirchlein zur Früh-andacht, wird mich nun immer um - wehn.

Poco più mosso.

Tempo I.

Все на-се-ле-ни-е, ста-ро и мо-ло-до, съплачемъ по-кло-ны кла-деть,
Wie sich die Dörflerschar hier im Vertrau auf Gott schluchzend verneigt beim Ge - bet;

Tempo I.

о пре-краще - ні - и лю - та - го го - ло - да мо - лит - ся жар - ко на - родъ.
um Un - terdrück - ung der dro - henden Hun - gersnoth in - nig den Schöpfer sie fleht.

Più mosso.

Рѣдко я вѣнемъ на стро - е - ні - е стро - же и со - кру - шен - нѣй ви - далъ.
Ha - be so ernst wol noch nie die Gemein - de, nie so be - kümmert ge - sehn.

Più mosso.

Tempo I.

„Ми - луй народъ и дру - зей е - го, Бо - же,“ самъ я не - воль - но шеп - талъ:
„Nimm dich des Vol - kes an, schenke ihm Freunde,“ trieb es auch mich mit zu flehn:

Tempo I.

mf

„Вне-м-ли мо-де-ни-е на-ше сердеч-но-е о по-служив-шихъ е-му...
 „Hö-re der Be-terschar rüh-ren-de Für-bitte jetzt, ist sie doch Je-nen ge-weih-t...

О потер-пѣвшихъ борь-бу мно-го-лѣт-нюю и у-стояв-шихъ въ борь-бѣ,
 Die für das Volkswohl ihr Höchstes selbst eingesetzt, muthig gestan-den im Streit,

mf

слышавшихъ раб-скую пѣ-сню послѣднюю, молим-ся, Бо-же, те-бѣ.“
 die noch vernom-men Ge-sün-ge der Sclavenzeit, hör uns All-mäch-tiger, heut!“

„СТИХИ МОИ“ № 7. „IHR VERSE MEIN“

Allegretto. (♩=104.)

Canto.



Сти-хи мо-и! Сви-дѣ-тели жи-вы-е за міръ про-литыхъ слезъ!

Ihr, Ver-se mein, seid Zeugen meiner Klugen und Thränen um die Welt!

Allegretto. (♩=104.)

Piano.



Ро - ды-тесь вы въми - ну-ты ро-ко-вы-я ду - шевныхъ грозъ и
Ge - zeugt seit ihr in schicksalsschweren Ta-gen, vom Sturm geschwellt und

бье-тесь о серд-ца люд-скі-я, какъ вол - ны объ у - тесь!
müsst an Her-zen euch zer-schla-gen, wie Fluth am Fels zer-schellt!

„У ЛЮДЕЙ ТО ВЪ ДОМУ.“ № 8. „BEI DEN LEUTEN DA DRAUSS.“

Canto. Allegretto. (♩=116.) *mf*

У лю-дей то въдо-му чи-сто-та, лѣ-по-та;
Beiden Leuten da drauss' ist's so licht und so rein;

Piano. Allegretto. (♩=116.) *mf*

Pochissimo meno mosso. (♩=108.) *p*

а у насъ то въдо-му тѣс-во-та, ду-хо-та. —
doch bei mir blickt ins Haus nie ein Lichtstrahl hinein.

Tempo I. (♩=116.) *mf*

У лю-дей то для щей
Birgt beim Nachbar der Topf

Pochissimo meno mosso. (♩=108.) *p*

Tempo I. (♩=116.) *mf*

Pochissimo meno mosso. (♩=108.) *p*

съсо-ло-нин - ко-ю чанъ; а у насъ то во щахъ та-ра-канъ, та-ра-канъ. —
saft'ges Sechfleisch zum Kohl; fühlt bei mir, armem Tropf, sich die Scha - be drin wohl.

Pochissimo meno mosso. (♩=108.) *p*

(♩ = 116.) (♩ = 108.)

mf

У лю-дей ку-мовья ре-бя-тиш-камъ дарятъ; а у насъ ку-мовья нашъ же хлѣбъ при-б-дятъ.
Bei den Leuten beschenkt sonst der Pa-the das Kind; doch der mei-ni-gedenkt dass bei mir er was find't.

mf *p*

(♩ = 116.) (♩ = 108.)

У лю-дей на у-мѣ по-гу-то-рить съ ку-мой;
Haltens An-dre für Pflicht zur Ge-vatt'-rin zu geh'n,

mf

(♩ = 108.) *Adagio, poco maestoso* (♩ = 66.)

а у насъ на у-мѣ не пой-ти-бы съ сумой? — Ра-бы такъ намъ за-жить,
bangt mirs trostlosen Wicht nächstens bettelnd zu stehn. Staunen soll-te die Welt,

(♩ = 108.) *Riten.* *Adagio, poco maestoso* (♩ = 66.)

p

что-бы свѣтъ у-ди-вить: что-бы деньги въ мош-нѣ, что-бы рожь на гум-нѣ;
wenn ich könnt wie ich wollt, wär mein Beutel voll Geld, hätt ich Korn schwer wie Gold.

чтобъ шле - я въбу - бен цахъ, рос - пис - на - я ду - га, чтобъ сук - но на вечахъ,
Glänzt' mein Pfer - de - ge - spann dann im Schel - ten - be - hang, hätt' ich Tuchkleider an

не пос - конь де - рю - га; чтобъ не ху - же другихъ намъ по - четъ отъ людей,
nicht dies gro - be Gewand; Würd' wie An - de - re hier hoch ge - ehrt und umbuhlt,

попъ въ го - стяхъ у большихъ, у дѣ - тей грамо - тѣй; что - бы дѣ - ти въ до - му,
kämt' der Po - pe zu mir, wür - den Kin - der geschult, Die, wie's Bientein im Seim,

mf *ten.* **Pochissimo più mosso.** *ri - te - nu - to*
 словно пчелы въ меду, а хо - зяй - ка въ до - му, какъ ма - лин - ка въ саду!
sumnten rastlos umher und mein Weib sass daheim wie am Strau - che die Beer!

ten. **Pochissimo più mosso.**

№ 9. „ЧТО ТЫ, СЕРДЦЕ МОЕ, РАСХОДИЛОСЯ?“
 „O, MEIN HERZ, DASS DICH'S IMMER NOCH LEICHT VERLETZT!“

Canto. Moderato. (♩=100.) *mf*

Что ты, серд - це мо - е, рас - хо - ди - ло - ся?
O, mein Herz, dass dich's im - mer noch leicht verletzt!...

Piano. Moderato. (♩=100.) *p*

По - е - ты - д - и - е - шь.
Sei fein still,

Ужъ про насъ не впер - вой снѣжны́мъ
setz dich nim - mer zur Wehr, wenn la -

ко - момъ про - шла, про - ка - ти - ла - ся кле - ве - та по Ру -
- wi - nengleich stets uns Ver - leum - dung hetzt durch die Hei - math der

mf

- си по род - ной: Не ту - жи! пусть ро - стетъ, при - ба -
Kreuz und der Quer. Kei - ne Sorg! mag die Lü - ge nur

mf *p*

- вля - ет - ся, не ту - жи! Какъ ум - ремъ, кто ни -
wol - ge - deihn! Sei fein still! Sind wir todt, legt für

p

- будь и объ насъ про - бол - та - ет - ся доб - рымъ слов - цомъ.
uns auch wol Je - mand sein Wört - lein ein; Hab' kei - ne Noth!

p

Canto. Moderato. (♩ = 84.) *mf*

Вя-нетъ, про-па-да-етъ кра-со-та мо-я!
Ju-gend will ent-flie-hen, Schönheit bald verblasst

Piano. Moderato. (♩ = 84.) *p*

Отъ ли-хо-го му-жа нѣтъ въ до-му жи-тѣя. Пья-ный все ко-ло-титъ,
und mein E-he-gat-te ist mir schier ver-hasst; Schlägt mich wenn im Rau-sche,

трез-вый все вор-чить, самъ, что ни по-па-ло, изъ до-му та-щить!
grollt wenn nüch-tern er, schleppt nicht fort von Hau-se, nur was ihm zu schwer!

*riten.**mf*

Не то-го ждала я, какъ я плакъвѣщу!
Anders ist's ge_kom_men als ich mir's ge_dacht!

Къбрат-цу я хо-ди-ла,
Vä_terchen und Bru_der

Poco meno mosso.

Лю-ди не жа-лѣ-ютъ,
Nie_mand moch-te hel_fen,

ни чу-жой, ни свой.
Nie_mand föhl-te mit.

Poco meno mosso.
Più mosso. (♩ = 88.)

„По-тер-ни, род-на-я!“
„Sei ge_dul_dig; Toch_ter,“

ста-ри-ки твер-дятъ:
Va_ter, Mut_ter spricht:

„Ми-ла-го по-бо-и
Schlä_ge des Ge_lieb_ten

Più mosso. (♩ = 88.)

не дол-го бо-лятъ: „По-тер-пи, се-стри-ца!“ от-вѣ-ча-етъ братъ:
schmerzen e-wig nicht: „Sei ge-dul-dig, Schwester!“ Bruders Ant-wort klang:

mf

„Ми-ла-го по-бо-и не дол-го бо-лятъ!“ „По-тер-пи!“ со-сѣ-ди
 „Schlä-ge des Ge-lieb-ten Schmerzen ja nicht lang!“ „Nur Ge-duld!“ so heisst es,

p *f*

хо-ромъ-го-во-рятъ: „Ми-ла-го по-бо-и не дол-го бо-лятъ.“
wo ich gek'und steh: „Schläge des Ge-lieb-ten thun nicht lan-ge weh.“

p *riten.*

Poco meno mosso. (♩ = 84.)

Есть сол-да-тикъ Ѳе-дѣ, даль-ня-я род-ня, Онъ о-динъ жа-лѣ-етъ,
Ein-zig mein Ver-wand-ter, Fe-dja, der Sol-dat, ist's der mich be-dau-ert,

Poco meno mosso. (♩ = 84.)

p

лю-битъ онъ ме-ня: Подмигну я те-бѣ, съте-дей мы дво-емъ Да-ле-ко хлѣ-ба-ми
weil er lieb mich hat. Brauche nur zu win-ken, ge-hendann zu zweit un-terSchutzder Aehren

за се-ло уй-демъ. *p* Все от-кро-ю ду-шу, вы-пла-чу пе-чаль,
aus dem Dor-fe weit. Will ihm weinend wei-sen mei-ner See-le Schmerz

Все от-дамъ я те-бѣ, все, че-го не жаль! „Гдѣ ты про-па-да-ла?“
nichts ihm vor-ent-hal-ten, schen-ke ihm mein Herz. „Wo bist du ge-we-sen?“
marcato

спро-сить му-же-некъ. Гдѣ бы-ла, тамъ нѣ-ту! такъ-то, милъ дру-жекъ! По-смот-
lau-tet dann's Ver-hör. Wo ich war, da bin ich, lie-ber Freund, nicht mehr! Ha-be

f

рѣть хо-ди-ла, вы-со-ка-ли рожь! „Ахъ ты, ду-ра ба-ба! ты е-ще и врешь!“
nach_geschau_et ob das Korn schon hoch! „Ach du dummes Weibsbild! willst wol lü-gen noch!“

mf

mf

Ста-нетъ го-ря-чить-ся, ста-нетъ по-пре-кать! Пусть е-го бра-нит-ся,
Und er fängt zu wü-then und zu to-ben an! Mag er im-mer schel-ten,

riten. f a tempo

мнѣ не при-вы-кать! А и по-ко-ло-титъ, не-ве-ликъ на-кладъ:
bin gewöhnt da-ran! Mager gar mich schlagen das macht mich nicht bang:

riten. ten. mf a tempo

mf riten. a tempo

Ми-ла-го по-бо-и не дол-го бо-лятъ.
„Schlä-ge des Ge-liebten schmerzen ja nicht lang!“

p riten. pa tempo pp

СЪЯТЕЛЪ.

№ 11.

DER SÄHMANN.

Andante comodo. (♩ = 58.)

Canto.



СЪ - я - тель зна - нья на ни - ву на - род - ну - ю!
Sähmann des Wis - sens, dess Schol - le der Bau - ern - stand!

Andante comodo. (♩ = 58.)

Piano.



Поч - ву ты что ли на - хо - дишь без - плод - ну - ю, ху - ды - ль тво - и сѣ - ме - на?
Findest du immer nur unfruchtbar Ae - ker - land, liegt's an der Hand die da streut?



Ро - бокъ ли серд - цемъ ты? сла - бѣли ты си - ла - ми? Трудъ на - граж - да - ет - ся всхо - да - ми хи - лы - ми,
Banget dein zag - haft Herz fehlt dir's an Geisteskraft? Dass gar so spär - li - che Ern - te dein Mühenschaft,



p доб - ра - го ма - ло зер - на. *mf* Гдѣжъ вы, у - мѣ - лы - е,
dass dir dein Korn nicht ge deiht? *Kommt ihr Ver - stän - di - gen,*

събод - ры - ми ли - ца - ми, Гдѣ же вы съпол - ны - ми жи - та кош - ни - ца - ми?
Küh - nen, Ge - schäf - ti - gen die ihr im Ue - ber - fluss schwelget, ihr Kräf - ti - gen

Трудъ за - сѣ - ва - ю - щихъ роб - ко кру - ни - ца - ми, *f* двинь - те впе - редъ!
ge - het den zag - haft sich mühen - den Be - däch - ti - gen tu - thig vor - an!

p

Сѣй - те ра - зум - но - е, доб - ро - е, вѣч - но - е,
 Sā - het was wei - se, was gut bleibt in E - wig - keit!

p

f *mf*

сѣй - те! Спа - си - бо вамъ ска - жетъ сер - деч - но - е
 Sā - het's! Des Rus - sen - volks in - nig - ste Dank - bar - keit

p

f

рус - скій на - родъ.
 ern - tet ihr dann.

f

ПѢСНЯ

LIED

изъ II^{ой} главы „СОВРЕМЕННОКОВЪ.“aus dem II^{ten} Kapitel der „ZEITGENOSSEN.“

„ГЕРОИ ВРЕМЕНИ.“

№ 12.

„HELDEN DER ZEIT.“

Moderato. (♩ = 88.)

Canto.

mf

Я проэктъ мой из-ла-галъ яе-но, не-пре-лож-но;-
Trug die Sa-che vor ein-mal klar, un-wie-der-leg-lich;

Moderato. (♩ = 88.)

Piano.

*mf**p**mf*

су-хо молвилъ ге-не-ралъ: „э-то не-воз-мож-но!“
trocken sprach der Ge-ne-ral: „Das ist ganz un-mög-lich!“

*mf**p**mf**mf*

Я про-тек-ці-ю сы-скалъ, все об-ста-вилъ чуд-но;-
Pro-tec-tion, zum an-dern Mal, gab's mit Hin-ter-thü-ren;

p

p dolente



грустно молвилъ ге - не - раль: „э - то о - чень труд - но!“
trau_rig sprach der Ge - ne - ral: „Schwierig durchzu - füh - ren!“

mf giocoso



Вътре_тій разъ по - нять я даль: бу - деть грив - на со ста; -
„Zehn Pro - cent,“ zum drit - ten Mal, gab ich zu ver - ste - hen

f Allargando.



и воскликнулъ ге - не - раль: „э - то о - чень про - сто!“
und es rief der Ge - ne - ral: „Das kann gleich ge - sche - hen!“

„РАЗБИТЫ ВСѢ ПРИВЯЗАННОСТИ“ №13. „ZU NICHT' SIND ALLE SEELENBÄNDE.“

Canto. Allegretto. (♩=116.) *f*

Раз - би - ты все при -
Zu Nicht'sind al - le

Piano. Allegretto. (♩=116.) *acce - le - ran - do*

p *f*

Meno mosso. (♩=96.) *mf*

- в я - зан - но - сти; ра - зумъ дав - но всту - пилъ въ су - ро - вы - я пра - ва;
See - len - bän - de; lan - ge schon führt Ver - nunft ihr rau - hes Re - gi - ment;

Meno mosso. (♩=96.) *mf*

ГЛЯ - жу на жизнь не - вѣ - ру - ю щимъ гла - зомъ... Все
die Welt be - tracht ich miss - trausch und bän - ge... Mein

p

Poco meno mosso. (♩ = 92.)

кон - че - но. Свѣтъ го - ло - ва. Вопросъ рѣ -
Haupt ergraut *und Al - les fand ein End?* *Die Lo - sung*

Poco meno mosso. (♩ = 92.)

pp

mf

- шень: тру - дись, по - ка го - дишь - ся, и смер - ти
heisst: *So lang du taugst sei thä - tig* *und harr' des*

p

f poco acceler. *pp a tempo*

жди! О - на не да - ле -
Tod's! *Er ist* *dir nimmer*

mf *pp*

Tempo I.

mf *riten.*

- ка. *weit.* За - чѣмъ же ты, о
acce - le - ran - do Wa - rum liegst du, o

Tempo I.

Poco meno mosso. (♩ = 108.)

mf

серд-це! не ми - рить-ся съ сво-ей судь - бой? О чемъ тво-я тос-
Herz in Ha - der ste - tig mit dei - nem Loos und was er - sehnt dein

Poco meno mosso. (♩ = 108.)

Poco meno mosso. (♩ = 92.)

p

- ка? Не прочно все, что на - ми здѣсь лю - би - мо,
Leid? Vergänglich ist, was wir hi - nie - den lie - ben,

Poco meno mosso. (♩ = 92.)

что день, еда-емъ мо - ги - лѣ мертве - па, за -
kein Tag an dem der Tod nicht Ern - te hält. Wie

mf

- чѣмъ же ты въ ду - шѣ не ис-тре-би - ма, меч - та люб-ви, не
 kommt's dass du der See-le noch ver-blie-ben, mein Lie-bestraum, und

poco acceler. *f* *a tempo* *pp* *p*

зна-ю-щей кон-ца? У-сни... У-
 dir kein Ziel ge-stellt? Auch du schlaf?

mf *pp*

Tempo I.

- мри....
 ein!...

Tempo I.

f *mf*

№ 14., ВНИМАЯ УЖАСАМЪ ВОЙНЫ.“

„DIE GRÄUEL BÖSER KRIEGESZEIT.“

Allegro non troppo. (♩ = 112.)

Canto.

Piano.

Allegro non troppo. (♩ = 112.)

f

Вни - ма - я у - жа - са - мъ вой - ны, при ка - ждой
Die Gräu - el bö - ser Krie - geszeit, er - wec - ken

f

но - вой жер - твѣ бо - я, мнѣ жалѣ не дру - га, не же -
Mit - ge - fühl mir sel - ten für Freun - desschmerz, für Frau - en -

mf

mf

poco rit. *p*

- ны, мнѣ жалѣ не са-мо-го ге-ро-я. у -
 - leid, ich wid-me keins den tod - ten Hel - den. Denn

Poco meno mosso. (♩ = 104.)

- вы! у-тѣ-шится же-на и дру-га лучший другъ за-
 bald ist Frau-en-weh ge-theilt, der Freund vom be-sten Freund ver-

Poco meno mosso. (♩ = 104.)

- бу-деть; но гдѣ-то есть ду-ша од-на, о-на до
 - ges-sen; doch giebt es Schmerz der niemals heilt, der bis ans

гро-ба помнить бу-деть!
 En-de un-er-mes-sen!

Poco meno mosso. (♩ = 88.)

Средь ли - це - мѣр - ныхъ на - шихъ дѣлѣ и вся - кой
Umringt von fa - den Heu - che - lein und al - ler

Poco meno mosso. (♩ = 88.)

по - шлости и про - зы, од - нѣ я въ мі - рѣ подсмо - трѣлъ свя - ты - я,
- lei Alltäg - lich - kei - ten, ge - wahrt? ich Thränen die al - lein ge - hei - ligt

mf не - крен - ні - я сле - зы: - То сле - зы бѣд - ныхъ ма - те -
noch durch wah - res Lei - den: - Die Thränen ar - mer Müt - ter

f

- рей!
sind's!

mf Имъ не за -
Stets denkt ein

- быть сво-ихъ дѣ-тей, по-гибшихъ на кро-ва-вой ни-вѣ,
Mut-ter-herz des Kinds, das blut'ger Tod ent-riss dem Le-ben:

какъ не под-нять — пла-ку-чей и — вѣ сво-ихъ по —
die Wei-de kann — ihr Haupt nicht he-ben, umkost sie

- ник — нувшихъ вѣт-вей...
auch — der Hauch des Winds...

rit.
ppp

Canto. Andante. (♩ = 76.) *p*

Проситъ от-ды-ха сла-бо-е тѣ-ло,
Ru-he for-derndes Körpers Gebres - ten,

Piano. Andante. (♩ = 76.) *p*

ду-шу тай-на-я жажда то-митъ, — горь-ко ты,
heimlich Schmachtendie See-le verzehrt, — Greis, wie hüllt

m. g.

стариковско-е дѣ-ло! Жизнь смѣ-ет-ся, вѣгла-за — го-во-
dich das Leben zum Be-sten! Bit-ter ist es wenn spot-tend es

m. g.

mf

- ритъ:
lehrt:

„Не ле - лѣй ни - ка - кихъ у - по - ва - ній,
Hof-fe nimmer auf ir - dische Freu - den, пе - редъ
der Ver -

p

ра - зумомъ серд - це сми - ри,
nunft un - ter - wirf Herz und Sinn, въ со - зер - ца - ньи без -
in Be - trach - tung un -

- мѣр - ныхъ стра - да - ній
- sãg - licher Lei - den, и въ со - зна - ньи без - си - лья у -
in Er - kennt - niss von Ohn - macht - stirb

m.g.

pp

- мри...
hin...

p

pp

№ 16. СВАТЪ И ЖЕНИХЪ.
BRAUTWERBER UND BRÄUTIGAM.

(въ кабакъ за полушотофомъ)
(in der Schenke bei der Schnapsflasche.)

Canto. *Allegro non troppo.* (♩ = 120)

Нут - ко! Ма - рья у Зи - новь - я,
Da ist Mar - ja beim Si - no - wij,

Piano. *Allegro non troppo.* (♩ = 120) *mf*

у Ни - ки - тиш - ны Праско - вья, Сте - па - ни - да у Пет - ра, — всѣ не - вѣ - сты, всѣмъ по - ра!
der Ni - ki - ti - schna Praskowja, Pe - ters Ste - pa - ni - da auch: Je - de wie die Beer am Strauch

У Кон - дратьев - ны О - ри - на, что ни дѣв - ка, то ма - ли - на.
Al - le sind sie reif zum Frei - en, wer sie nimmt wird's nicht be - reu - en.

Ду- май, ду- май, вы- би- рай! По лю- бу- ю за- сы- лай! —
Sin- ne nach und wäh- le aus! Je- de schaff' ich dir ins Haus!

mf
 Марья малость ря-бо-ва-та, да смирен-на, во-же-ва-та, Марья, знаешь, мнѣ сродни,
Mar-ja hat kein glatt Gesichtchen, poc-ken-nar-big ist mein Nichtchen, doch da-für so sanft, auch schlau,

poco ritenuto *a tempo*
 будетъ съ мужемъ ни-ни-ни!
Just für dich die rech-te Frau!

poco ritenuto *a tempo* *f*
 Ай да Ма-рья!
Mar-ja ist ein

mf
 Ма-рья кладъ! Сва-тай Марью, Ма-рю, свать! Намъ съли-ца не во-ду пить
wah- rer Schatz! Wür' bei mir so recht am Platz! Weist auch Nar-ben ihr Ge-sicht,

и съ ко-ря-вой можно жить, да чтобъ мужу на по-рогъ не вета-ва-ла по-не-регъ!
nun, das stört mich weiter nicht; herrscht im Hau-se Fried und Ruh' drückt man gern ein Au-ge zu!

ff.
 Ай да Ма-рья! Ма-рья кладь! Сва-тай Ма-рю, Ма-рю, свать!
Mar-ja wä-re recht am Platz! Wirb um Mar-ja, Mar-ja, Schatz!

f
 Нут-ко! Вѣ-ра у Да-ни-лы, Пе-ла-ге-я у Гав-ри-лы,
Dann kommt We-ra beim Da-ni-la, Pe-la-ge-ja beim Ga-wri-la.

mf
 Сек-ле-те-я у Пет-ра,— за-мужъ въ сѣмь пришла по-ра!
Pe-ters Se-kle-te-ja auch, Je-de wie die Beer am Strauch!

У Ни-ки-ты Ка-те-ри-на, что ни дѣв-ка, то ма-ли-на! Ду-май, ду-май, вы-би-рай!
Beim Ni-ki-ta die Ka-thri-ne, im-mer em-sig wie die Bie-ne! Sin-ne nach und wäh-le aus,

По лю-бу-ю за-сы-лай! — Ма-рья, зна-ешь, ше-дро-ви-та,
schaf-fe Je-de dir ins Haus! Mar-ja ist die Schönste schwerlich,

poco ritenuto

да ра-бо-тать, ухъ! сер-ди-та! Ма-рья костью ши-ро-ка, вы-со-ка, статна, гладка!
doch beim Schaffen un-ent-behr-lich. Kno-chen hat sie breit und fest, und ihr Wuchs sich se-hen lässt!

poco ritenuto

a tempo

Ай да Ма-рья! Ма-рья кладъ! Сва-тай Марью,
Mar-ja ist ein wah-rer Schatz! Wär bei mir so

mf

Ма - рью, свать! Намъ съ ли - ца не во - ду - шить, и съ ко - рявой можнoжить,
recht am Platz! Weist auch Narben Ihr Gesicht, nun das stört mich weiter nicht;

mf

ff

да чтобъ мя - со на костяхъ, чтобъ силушка въ ру - кахъ! Ай да Ма - рья!
wenn nur Fleisch die Knochen deckt, recht viel Kraft in Ar - men steckt! Mar - ja wä - re

f

Ма - рья кладъ! Сва - тай Ма - рью, Ма - рью, свать!
ganz am Platz, wirb um Mar - ja, Mar - ja, Schatz!

f

Нутко! Ан - на у Е - го - ра, у Ан - тип - ки Митро - до - ра, А - лександра у Пет - ра,
Hab' noch An - na und Fe - do - ra, vom An - tip die Mit - ro - do - ra, Peters A - lexan - dra auch;

mf

всѣ невѣсты, всѣмъ по - ра! У Евстафья А - ку - ли - на,
Je - de wie die Beer am Strauch! Al - le sind siereif zum Freien,

что ни дѣв - ка, то ма - ли - на! Думай, думай, вы - би - рай! По лю - бу - ю за - сы - лай!
wer sient immt wird's nie be - reu - en! Sin - ne, sin - ne, wäh - le aus, Schaf - fe Je - de dir ins Haus!

mf
 Ма - рья точ - но шедро - ви - та, да хо - зяй - ка до - мо - ви - та:
Mar - ja ist nicht schön doch weiss ich sie als Wirthin häuslich, fleissig;

poco ritenuto *a tempo*
 все при мо - етъ, при бе - ретъ, все до нит - ки се - ре - жетъ.
Ordnung war von je ihr Brauch, sparsam, Freundchen, ist sie auch.

poco ritenuto *a tempo*

f

Ай да Ма-рья! Ма-рья кладь! Сва-тай Ма-рю, Ма-рю, свать!
Mar - ja ist ein wah- rer Schatz und bei mir so recht am Platz!

mf

Намъ съ ли-ца не во-ду пить, и съ ко-ря-вой мож-но жить,
Weist auch Nar- ben ihr Ge- sicht, nun das stört mich wei- ter nicht;

p

ff

да чтобъ по дво-ру прошла, всехъ бы ку-рочекъ соч-ла! Ай да Ма-рья,
wenn sie nur die Hühnchen zählt, dass im Ho- fe kei- nes fehlt! Mar - ja ist bei

f

(Спрашиваютъ еще полштофъ и начинаютъ снова.)

Ма-рья кладь! Сва-тай Ма-рю, Ма-рю, свать!
mir am Platz! Wirb um Mar- ja, Mar - ja, Schatz!

ff

ГОЛОДНАЯ. № 17. DAS HUNGERLIED.

Canto. Andantino. (♩ = 84.) *mf*

Сто-ить му-жикъ, ко - лы - шет - ся,
Der Bau-er schwankt beim Stil - le - stehn,

Piano. Andantino. (♩ = 84.) *p*

и - деть му-жикъ, не ды - шет - ся. *pp* *p* *p*
weicht nicht vom Fleck beim Vor - wärtsgehn; von Bir-ken-rin-de

- пу - чи - ло, тос - ка, бѣ - да из - му - чи - ла.
ward er dick, es bringt ihn um sein Miss - ge - schick.

mf *p* *pp*

Тем-нѣй ли-ца сте-кля - на-го не ви-да-но у пѣя - на-го.
Er selbst ist fahl, sein Blick ist leer, als ob er stets im Rau - sche wär?

p

И-деть — пых-титъ, и-деть и спитъ, прибрелъ ту - да, гдѣ рождъ шу-
Er geht im Schlaf, er keucht, und kriecht da-hin wo sich sein Rog-gen

mf
 -митъ. Какъ и - долъ, сталъ на по - ло - су, сто - ить,
wiegt. Dort steht er wie ein Göt - zen-bild und singt -

p

по - етъ безъ го - ло - су: „До - зрѣй, — до - зрѣй, —
kein Laut der Brust ent-quillt: „Ge - deih?, — ge - deih? —

рожь - ма - туш - ка! Я на - харь твой, Нан -
mein Rog-gen - feid! Ich bin's, der dich mit

-кра - туш - ка. Ко - ври - гу съёмъ го - ра го - рои,
Müh be - stellt. Wird schwer dein Brod wie mei - ne Noth,

- le - ran - do *mf* po - co
 ват - руш - ку съёмъ со столъ боль - шой. Все съёмъ о - динъ, у - правлюсь самъ,
und wird es bit - te - rer als Tod, ich geb's nicht her, verzehr's al - lein,

a po - co *f*
 хоть мать, хоть сынъ про - си, не дамъ!"
ob Sohn, ob Mut - ter fleht, 's bleibt mein!"

Canto. Andantino. (♩ = 84.) *f*

Piano. Andantino. (♩ = 84.) *p* *mf*

Здравствуй, хо-зя-юш-ка!
Gott zum Gruss al-le-sammt

Здравствуйте, дѣт-ки! Выпить бы. Э-ки сто-ять хо-ло-да.
trau-lich im Nest-chen! Kalt ist's heut. Habt wol ein Schlickchen zu Haus?

Poco più mosso. (♩ = 100.)

„Инѣ ты за-былъ, что на-ме-дни по-слѣ-дни
„Hast es ver-ges-sen, du trankst ja das Rest-chen

Poco più mosso. (♩ = 100.)

Pochissimo più mosso. (♩ = 104.)

ВЫПИЛЪ СЪДЕ-СЯТ-НИ-КОМЪ?“ Ну, не бѣ-да! И безъ ви-
selbst mit dem Ze-hent-mann!“ So, trankich's aus? Schau wir, wie

Pochissimo più mosso. (♩ = 104.)

p

на о - то - грѣ - юсь я, грѣш - ный. Ты о - бря - ди ка са - вра - ску, же - на;
oh - ne den Trank ich er - war - me! Frauchen, dem Brauen gieb Futt - ter und Streu;

p

ri - te - nu - to

по - го - ло - даль онъ вес - но - ю, серд - чный, какъ по - до - бра - лись съ - на.
wär bald ver - hun - gert im Früh - jahr der Ar - me, mangelt' es uns doch an Heu.

Tempo I.

mf

Экъ я у - ма - ял - ся!.. Что, о - бря - ди - ла? дай - ка го -
Ach, wie ich mü - de bin!.. Warst wol im Stal - le? Hätt' gern was

Tempo I.

Poco più mosso.

p

- ря - ченькихъ щецъ. „Ре - чи я нын - че, род - ной, не то - пи - ла,
Hei - sses ver - zehrt! „Vä - ter - chen, heut ist mein Holz - vor - rath al - le,

Poco più mosso.

p

Pochissimo più mosso.

не бы-ло, зна-ешь, дро-вещь! " Ну, и безъщей по-снѣ-
un-ge-heiẗt blieb mir der Herd! " Nun, trocken Brod würde

Pochissimo più mosso.

- да - ю я, грѣш-ный. Ты ов-се-ца бы сав-рас - кѣ да-ла,-
köst-lich jetzt mun-den! Sor-ge, dass Ha-fer der Brau-ne er-hält,

Poco meno mosso.

вѣлѣ-то о-динъ онъ у-пра-вилъ, сердечный, на-ши че-ты-ре тяг-ла.
hat ja al-lein sich den Som-mer ge-schunden, un-sre vier Aec-ker be-stellt.

Tempo I.

Тру-дно и нын-че намъ събре-ва-ми бы-ло, пор-тит-ся путь.
E-ben noch ging es ihm scharf auf die Kno-chen; schlecht war der Weg...

Poco più mosso.

Инъ и хлѣбушка нѣтъ? „Вышелъ, родной, у со-сѣдей про-
Fehlt am En-de gar Brod? „Lei-der, so ist's; doch man hat mir ver-

Poco più mosso.

Pochissimo più mosso.

- си - ла; завтра су - ли - ли чѣмъ свѣтъ!“ Ну, и безъ
- spro-chen, wel-ches zu leih'n, wenn es Noth.“ Sei's! Stills doch

Pochissimo più mosso.

Poco meno mosso.

хлѣба у - ля - гусь я грѣшный. Кинь подъ саврас - ку со - лом - ки, же - на!
Schlafe auch des Hun-gers Be-gier-de! Frau-chen, wirf Stroh hin fürs wac - ke-re Thier!

Poco meno mosso.

riten.

Възми-му то вывезь онъ, вывезь сердеч-ный, три-ста че - ты-ре бре - вна.
Wiss' dass zur Win-ters-zeit Bal-ken es führ-te: Gra-de drei hun-dert und vier.

riten.

№ 19. „ПУСКОЙ МЕЧТАТЕЛИ“
 „OBGLEICH PHANTASTEN LÄNGST!“

Piano. Moderato. (♩ = 92.) *poco rit.*

mf

Пус-кай меч-та-те-ли ос-мѣ-я-ны дав-но, пус-кай въ нихъ мно-го-е дѣй-
Obgleich Phantasten längst ver-höht, ver-spot-tet sind und oft ihr Thun und Lassen
a tempo

- стви-тель-но смѣ-шно, но все же я ска-жу, что мнѣ въ ча-сы раз-лу-ки от-
wirk-lich Spott verdient, be-ken-ne ich je-doch, dass ich in Tren-nungs-stunden wol

- рад-нѣ-е все-го, сре-ди ду-шев-ной му-ки, вос-по-ми-нать о ней:
ein-zig und al-lein im Trau-me Trost ge-fun-den, im Traum, der sie mir wies

p

mf

у-си-лі-емъ меч - ты изъ мра-ка вы - сы - вать зна-ко - мы-я чер -
 und des-*sen* Zau-ber - macht ihr An-*flitz* tau-chen liess aus Dun - kelheit und

- ты, въми-ну-ты горь-ка-го раз-ду-мья и не - ча - ли бродить потѣмъ мѣ -
 Nacht, der mir mein bitt'-res Leid in Se-*lig*-keit ver - wan-delt und mich da-hin-ge -

mf *ri* *tar*
 - стамъ, гдѣ вмѣ-стѣ мы гу-ля-ли, и да-же и - ног-да, ве -
 - führt, wo wir zu zweit ge-*wan*-delt, wo wir so oft, so gern zur

p *dan* *do* *a tempo*
 - чер - не - ю по-рой, лю - бу - ясь блѣд - но - ю и груст - но - ю лу - ной,
 spä-ten A-*bend*zeit am Mon - de uns dem bleichen, trau - ri - gen er-freut,

при-по-ми-нать тотъ садъ, ту тем-ну-ю ал-ле-ю, от-ку-да мы лу-
in je-nen al-ten Park mit sei-nen dunkeln Gän-gen, wo sich der Mond ver-

-ной плѣ-ня-лись вмѣстѣ съ не-ю, но боль-ше на-ше-ю лю-
lor in dich-ten Laubbe-hän-gen, wo wir doch meist von heisser

mf a tempo

-бо-ви-ю пол-ны, чѣмъ ти-химъ ве-че-ромъ и пре-лестъ-ю лу-ны, влю-
Lie-bes-gluth erfüllt nicht sahn wie still die Nacht, wie schön des Mon-des Bild, am

-блен-ны-е гла-за другъ къ дру-гу об-ра-ща-ли и въ дол-гий по-цѣ-
ei-gnen Anblick uns ver-lieb-ten Augs ent-zück-ten und Küs-se lang und

pp Poco meno mosso.

- луй у - ста сво - и сли - ва - ли.
heiss auf schwellnde Lippen drück - ten.

pp Poco meno mosso.

ЗНАМ. № 20. АН СИНА.

Canto. Lento. (♩ = 96) *p*

Двѣсти ужъ дней, двѣсти но - чей, му - ки мо - и про - дол -
Zwei hundert Tag, zwei hundert Nacht währts seit der Tod mir ins

Piano. Lento. (♩ = 96) *p*

- жа - ют - ся; ночь - ю и днемъ въсерд - цѣ тво - емъ сто - ны мо - и от - бы -
An - titz schaut, seit sich dein Leid grau - sam er - neut, rast - los genährt durch der

- ва - ют - ся... *mf* Двѣ - сти ужъ дней, Двѣ - сти но -
Kla - gen Laut... *Zwei hun_dert Tag,* *zwei hun_dert*

- чей! Тем - ны - е зим - ні - е дни, яс - ны - я
Nächte! *Schnee_hel - le Näch - te voll Pein,* *Ta - ge, so*

зим - ні - я но - чи... Зи - на! за - крой у - том -
win - ter - lich trü - be!... *Si - na!* *o schlie - sse die*

- лен - ны - я о - чи! Зи - на, у - сни...
Au - gen, du Lie - be! *Si - na, schlaf ein!*

ppp

НА РОДНУЮ. № 21. IN DER HEIMATH.

Andante non troppo. (♩ = 80)

СОПРАНО.
SOPRAN.

АЛЬТЪ.
ALT.

ТЕНОРЪ.
TENOR.

БАСЪ.
BASS.

mf

Рос - кош - ны вы, хлѣ - ба за - по - вѣд - ны - е ро - ди - мыхъ нивъ; цвѣ -
о, Hei - math feld im Prunkge - wand, dem schweren, so üp - rig schön; ich

p *mf*

- тутъ, рос - тутъ ко - ло - сья на - лив - ны - е, а я чуть живъ! Ахъ,
seh' das Wach - sen, Blü - hen, schwellender Aeh - ren und muss ver - gehn! Ach,

стран - но такъ я соз - данъ не - бе - са - ми, та - ко въ мой рокъ, что хлѣбъ по - лей, воз - дѣ - ланныхъ ра -
schuf mich doch ein Gott nach andrer Wei - se, wie Je - der - mann: schlägt Brod vom Feld, getränkt mit Sa - len.

mf *p* *ppp*

ней - деть мнѣ въ прокъ, ней - деть мнѣ въ прокъ! ней - деть мнѣ въ прокъ!
bei mir nicht an, bei mir nicht an! bei mir nicht an!

mf *p* *ppp*

- ба - ма, ней - деть мнѣ въ прокъ, ней - деть мнѣ въ прокъ, ней - деть мнѣ въ прокъ!
- schweis - sei bei mir nicht an, schlägt nicht an, bei mir nicht an!

mf *p* *ppp*

ней - деть мнѣ въ прокъ, ней - деть мнѣ въ прокъ! ней - деть мнѣ въ прокъ!
schlägt nicht an, schlägt nicht an! schlägt nicht an!

mf *p* *ppp*

ней - деть мнѣ въ прокъ, ней - деть мнѣ въ прокъ! ней - деть мнѣ въ прокъ!
bei mir nicht an, bei mir nicht an! bei mir nicht an!